

В.В. Айрапетова, Д.М. Айрапетян

Теоретико-методологические основы формирования диалога культур в средней школе

Современное российское общество в силу своей полиэтничности, многоязычия и поликультурности выдвигает перед педагогической наукой и школьной системой целый комплекс теоретических и практических проблем, связанных с решением задачи мирного сосуществования и взаимного обогащения различных культур, его составляющих. Процесс интернационализации культур затронул проблему трансформации сложившихся веками механизмов социо-культурного наследования, переосмысления национальных ценностей в контексте общечеловеческих императивов. Образование встало перед необходимостью выполнять универсальную культурную миссию как гаранта сохранения и развития достижений и норм цивилизации, формирующих реального человека. Разнообразные формы сохранения, накопления и обогащения традиций, интеллектуального и духовного потенциала нации составляют уникальный вклад каждой нации в общечеловеческую цивилизацию. Как носитель культурного начала человечество может сохраняться и развиваться только при сохранении, взаимодействии и прогрессе составляющих его этносов, их языков и культур. Образование, в какой бы форме оно ни осуществлялось, включает национальную составляющую, что обусловлено его исходной задачей – ориентацией на усвоение достижений национальной культуры.

Отечественная школа накопила немалый опыт использования богатого культурного наследия народов России в учебно-воспитательных целях. Есть тысячелетний фундамент народного национального воспитания – традиционная педагогика, традиционная культура воспитания, на которой пока держится современное образование. Одновременно это своего рода сердцевина, духовный стержень гуманистической педагогики. Для национального возрождения необходимо обращение к национальным педагогическим традициям, создание атмосферы диалога и взаимопроникновения различных культур.

Суть диалогового подхода, основанного на идеях открытости, диалога культур, культурного плюрализма, заключается в рассмотрении

образования как способа приобщения обучающихся к различным культурам с целью формирования общепланетарного сознания, которое позволяет тесно взаимодействовать с представителями различных стран и народов и интегрироваться в мировое культурно-образовательное пространство.

Философско-методологической основой данного подхода является такое понимание диалога, когда все философские системы не отвергаются и даже не снимаются в гегелевском смысле слова, а сосуществуют и взаимодействуют (В.С. Библер). Гуманизм такого взаимодействия заключается в том, что каждый субъект культуры должен пережить неполноту бытия перед бесконечным разнообразием всей мировой культуры. В таких условиях единственно разумным и вместе с тем нравственным путем подлинного объединения различных культур может быть признан только диалог между ними.

Проблема диалога в культуре (вслед за Бахтиным) выводит на существенные характеристики культуры, важнейшей из которых, с точки зрения нашего исследования, является универсальный принцип, который организует мышление человека, обеспечивает саморазвитие культуры, воспроизводство личности, способность к коммуникации. Все исторические и культурные явления выступают продуктом общения, взаимодействий, следствием взаимоотношений с самим собой, социумом, с универсумом.

В ходе историко-культурного процесса диалог вели различные религиозные и идеологические системы, народная и профессиональная культура, диалогичны были взаимоотношения отдельных национальных культур и культурных эпох. Диалог шел во времени и пространстве, он пронизывал ткань истории и культуры по вертикали и горизонтали. Диалог выступал как самостоятельный литературный жанр, как форма научного трактата, а диалогичность – как внутреннее свойство текстов, созданных различными искусствами.

На современном этапе развития человеческого общества учеными выделены различные типы отношений между культурами: отношения одной культуры к другой как к некоему объекту, в результате чего наблюдается чисто утилитарное отношение одной культуры к другой; отношения неприятия одной культуры другой; отношения взаимодействия и взаимообогащения, т.е. отношения культур друг к другу как равноценным субъектам. Третий тип отношений, который нашел отражение в международном документе ЮНЕСКО «Декларация Мехико по политике в области культуры», исходит из следующих постулатов:

1. Любая культура представляет собой совокупность неповтори-

мых и незаменимых ценностей, поскольку именно через свои традиции и формы выражения каждый народ заявляет о себе всему миру.

2. Утверждение культурной самобытности способствует освобождению народов, и, наоборот, любая форма господства является отрицанием этой самобытности или угрозой ее существованию.

3. Культурная самобытность представляет собой неоценимое богатство, которое расширяет возможности для всестороннего развития человека, мобилизуя каждый народ и каждую группу, заставляя их черпать силы в своем прошлом, усваивать элементы других культур, совместимых со своим характером, и тем самым продолжать процесс самосозидания.

4. Ни одна культура не может абстрактно претендовать на право быть универсальной, универсальность складывается из опыта всех народов мира, каждый из которых утверждает свою самобытность. Культурная самобытность и культурное разнообразие неразрывно связаны друг с другом.

5. Культурные особенности не нарушают единство всеобщих ценностей, которые объединяют наши народы, более того, они делают их более плодотворными. Многообразие составляет саму основу культурной самобытности там, где бок о бок существуют разные традиции.

6. Международное сообщество считает своим долгом сохранять и защищать культурное наследие каждого народа.

7. Все это требует такой культурной политики, которая бы охраняла, развивала и обогащала самобытность и культурное наследие каждого народа, обеспечивала полное уважение культурных меньшинств и других культур мира. Незнание культуры той или иной группы или ее уничтожение обедняет человечество в целом.

8. Необходимо признать равенство в достоинстве всех культур и права каждого народа и каждого культурного сообщества утверждать, сохранять свою культурную самобытность и обеспечивать ее уважение.

9. Все культуры составляют единое целое в общем наследии человека. Культурная самобытность народов обновляется и обогащается в результате контактов с традициями и ценностями других народов. Культура – это диалог, обмен мнениями и опытом, постижение ценностей и традиций других, в изоляции она увядает и погибает.

Таким образом, диалогичность – это особое качество культуры, стремящейся к цельности. Это качество обеспечивает механизм самосохранения и саморазвития культуры, помогает избежать ее стагнации, окаменения и ритуализации. Диалогичность позволяет принять чужие аргументы, чужой опыт, всегда ищет баланса, компромисса.

Для осмысления философии современного диалогического образования представляет интерес подход В.С. Библера к трактовке культуры как целостной человеческой деятельности, на основании которой вырастают сходящиеся грани основных форм духовной самодетерминации нашего сознания, мышления судьбы. В понимании диалогической школы Библера культура приобретает в межчеловеческих отношениях и включает в себя ценностные, знаковые, институциональные составляющие. Фактически такой подход обусловлен попыткой осмысления культуры в рамках парадигмы постмодерна и дает понимание объективного базиса диалогичности, присущей глубинным смыслам культуры. Согласно Библеру, современное мышление «строится по схематизму культуры, когда «высшее» достижение человеческого сознания, бытия вступают в диалогическое общение с предыдущими формами культуры (античности, средних веков, Нового времени). Аналогичное положение извечно угадывалось в сфере культуры, той формы культуры, что всегда строится не в процедуре снятия, а в ситуации встречи (и трагического сопряжения) уникальных и неповторимых личностных феноменов. В XX в. даже ценностные и духовные спектры разных форм культуры ... стягиваются в одном культурном пространстве, в одном сознании и мышлении, требуют от человека не однозначного выбора, а постоянного духовного сопряжения, взаимоперехода, глубинного спора в средоточии неких непреходящих точек удивления и «вечных вопросов бытия». И – в этом – в диалоге разных культурных смыслов бытия – суть современного понятия, современной логики мышления».

Справедливо утверждение отечественного философа Н.О. Лосского о мировой культуре как синтезе лучших достижений национальных культур различных народов, населяющих нашу планету: «Национальная культура приобретает известность во всем мире только тогда, когда ценности, развитые в ней, становятся достижением всего человечества. Культура мира, культура межнационального общения – результаты многовекового развития общечеловеческой истории» (Лосский Н.О. История русской философии. М., 1991. – С. 19). Целью участников диалога является достижение взаимного понимания при всей возможной разнице занимаемых в этом диалоге позиций. Особенность диалога разноязычных культур состоит в том, что многофункциональность слов одного языка гипертрофируется многообразием вариантов придания значения этому слову в другом языке. Каждый участник диалога в процессе поиска смысла и его вербализации приходит к своей истине. Она может и не совпадать с истиной, открытой другим участником. Важно решить вопрос о принципиальной возможности их единения. Для этого есть

предпосылки, они – в наличии общего объекта и общей цели, в общей технологии, в общих способах мышления, средствах познания объекта, общей логике становления и изложения мыслей об объекте диалога. Формирование таких предпосылок способствует развитию у учащихся способности к взаимопониманию, которое можно определить как признание взаимной ценности в сходстве и различии, как межчеловеческое и межкультурное взаимодоверие и комплиментарность, взаимодополняемость идеалов и смыслов.

Диалог как культурный феномен имеет веские философские основания и призван отразить в специфически преломленном виде многоплановость и противоречивость социальной и научной действительности. Культ собеседования, живого непосредственного общения, межличностных контактов равноправных партнеров, заинтересованных в нахождении истины, составлял и составляет одну из важных особенностей культуры и образования. Одним из основных достоинств теории «диалога культур» является, на наш взгляд, ее принципиальный отказ от монологичности в мышлении. С монологом закономерно связываются авторитарность, директивность, нетерпимость к чужому слову и мнению, ритуалы, одним словом, все то, что неприемлемо для теории диалогического образования.

Лауреату Нобелевской премии И. Бродскому принадлежит замечательное высказывание о важности знания второго языка, дающего очень много в качестве нового, неожиданного опыта: «Я думаю, возникни сейчас ситуация, когда мне пришлось бы жить только с одним языком, с английским или с русским (даже с русским), это меня, мягко говоря, чрезвычайно расстроило бы, если бы не свело с ума. На сегодняшний день мне эти два языка просто необходимы». Характерное признание И. Бродского, потрясенного открытием второго языка, касается, пожалуй, именно рассматриваемого нами культурного феномена – диалога культур, констатирующего богатство и разнообразие реальности, превосходящей изобразительные возможности любого отдельно взятого языка. По меткому выражению В. фон Гумбольдта, «в каждом языке заложено самобытное мирозерцание. Как отдельный звук встает между предметом и человеком, так и весь язык в целом выступает между человеком и природой, воздействующей на него изнутри и извне. И каждый язык описывает круг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка», где «сумма знаний откладывается и закрепляется не только с помощью языка, не только в текстах, ее воплощением и материализацией является, в конечном счете, вся культура, все про-

дукты цивилизации, каждый артефакт – литература, архитектура городов, машины, мосты, симфонии, самолеты, бытовая техника, мебель и космические ракеты, и каждый природный феномен, ставший объектом акта познания». Погружение в другой языковой космос есть абсолютно естественное для человека стремление полнее и многозначнее выразить окружающую реальность.

Интенсивно разрабатывая инструментарий изучения диалога культур и языков, лингвистика пытается установить, как совершается взаимопроникновение национальных смыслов. Когнитивный уровень поликультурной компетентности личности проходит сложный путь формирования: базово-когнитивный уровень личности, «вступая в диалог» с иной культурой, создает бикультурный уровень индивидуума, который, «погружаясь» далее в межкультурное общение, рождает особую когнитивную межкультурную коммуникацию, участниками которой могут быть только владеющие поли- (или мульти-) культурной компетентностью. Каждая культура вбирает в себя и определенным образом преломляет общечеловеческие знания регионального уровня.

Учебные заведения различного уровня призваны предусмотреть межкультурное обучение как необходимый компонент своей деятельности, который способствует бесконфликтному совместному проживанию людей различного происхождения. Осознание различий и общего может привести к переосмыслению собственных позиций и созданию новых стратегий. Исходным моментом должен являться тезис о равноправии всех культур, сосуществующих друг с другом. Многообразие языков и культур рассматривается как инструмент взаимообогащения и взаимопонимания, а межкультурные контакты – как учебно-воспитательный процесс, затрагивающий все стороны жизни. Межкультурное образование способствует упразднению стереотипов, воспитывает уважение к другим культурам, помогает преодолеть этноцентризм. Развивается межкультурная чувствительность – способность воспринимать культурные различия без их оценивания. В результате реализации проекта по созданию атмосферы диалога культур в средней и высшей школе у учащихся формируется межкультурная компетентность, которая поможет им в дальнейшем безболезненно интегрироваться в определенную социокультурную среду.

Придерживаясь идеи плюрализма в культуре и обществе, принципов диалога культур и мультикультурности (многокультурности) в образовании, утверждая основные гуманистические ценности, можно создать условия для становления любого из вариантов межкультурного образования, соответствующего политической и культурной ситуации

данного образовательного пространства. Необходимо в каждом конкретном образовательном учреждении ставить задачу развития личности как ученика, так и учителя, привлекать общественность к решению проблем воспитания в поликультурной среде микрорайона. Школа – центр культурной среды – должна быть национальна и мультикультурна одновременно.

Решение данной задачи требует усиления поликультурной составляющей в подготовке учителя. В этой связи определенное значение приобретает выдвинутое Г.Д. Дмитриевым положение о многокультурности как важной составляющей профессионализма. Исходя из этого положения, педагоги «должны уметь работать с различными в культурном отношении людьми, правильно понимать человеческое различие, быть толерантными к ним, уметь утверждать своими личными делами и словами культурный плюрализм в обществе» (Дмитриев Г.Д. Многокультурное образование. М.: Народное образование, 1999. – С. 116).

С целью формирования такой готовности Т.Б. Менская выделяет ряд основных областей, в которых должны быть сформированы определенные компетенции в соответствии с требованиями образования в духе диалога культур:

1. Культура и плюрализм: существо культуры; разнообразие и особенности культур; соотношение культур; динамика культуры (культурные перемены, схождение культур).

2. Коммуникация и культурные барьеры: теория коммуникации; культура и разнообразие форм воспитания; основной язык и невербальная коммуникация; языки и разнообразие способов мышления, связанных с культурой.

3. Психосоциальная идентификация и межнациональные связи: культурные различия и становление психосоциальной идентификации: снятие различий (ассимиляция), закрепление различий (сегрегация); этноцентризм, расизм, дискриминация; стереотипы; взаимопонимание культур, бюрократия и положение меньшинств, социополитические аспекты (Менская Т.Б. Поликультурное образование: Программы и методы / Общество и образование в современном мире. Сб. материалов из зарубежного опыта. Вып. 2. М., 1993).

Развитие теории и практики билингвального образования дает важные импульсы для интенсивного инновационного поиска в этом направлении в школах России. При этом речь идет не о прямом переносе зарубежного опыта на российскую почву, а о глубоком осмыслении и использовании наиболее продуктивных идей билингвального образования в сходных социокультурных условиях. Актуальность этих идей для

России связана с ее стремлением к тесному взаимодействию с мировым сообществом в решении глобальных проблем человечества, осуществлении гуманитарных проектов и в других областях международного сотрудничества. Такое взаимодействие обусловило возникновение «языкового бума», что повлияло на статус языка как предмета, дающего возможность воспользоваться преимуществами открытого общества.

Использование языков разных народов и стран как способа постижения мира специальных знаний, приобщения к культуре различных народов, диалог различных культур, способствующий осознанию людьми принадлежности не только к своей стране, определенной цивилизации, но и к общепланетарному культурному сообществу, – все эти идеи билингвального образования имеют важное значение для российской школы, осваивающей гуманистическую парадигму образования.

Значимость работы в данном направлении на Северном Кавказе определяется усилиями российского государства, направленными на сохранение и укрепление межэтнического мира и стабильности в регионе. Эти усилия требуют поддержки со стороны системы общего образования, закладывающей базовые социальные и этнокультурные установки личности. Деятельность по формированию атмосферы диалога культур в средней школе сохраняет свою актуальность в связи с необходимостью общегражданской консолидации, развития толерантности, готовности к межкультурному диалогу, воспитания подрастающих поколений в духе российского патриотизма и позитивной этнокультурной идентичности.